

أفلام المسابقة  
FILMS DE LA  
COMPÉTITION  
COMPETITION  
MOVIES



Notre approche reflète la détermination  
du gouvernement marocain et les professionnels  
d'assurer les meilleures conditions pour les cinéastes  
étrangers ayant choisi le royaume pour le tournage de leurs films

**www.ccm.ma**

CENTRE CINÉMATOGRAPHIQUE MAROCAIN

RABAT - Avenue El Majd, BP 21, Maroc  
Tél : + 212 (0) 537 289 200 E-mail : ccm@menara.ma

CASABLANCA - Résidence de la fraternité B, 2 rue Abdallah Guennoun, 20100 Maroc  
Tél : + 212 (0) 222 202 030 E-mail : secretariatccm@menara.ma



**صمت**  
SILENCE / SILENT

Pays / Country	Kosovo / Albanie	البلد	ألبانيا / كوسوفو
Durée / Length	5 mn	المدة	5 د
Production / Producer	Bekim Guri	إنتاج	بيكيم كورو
Réalisation / Director	Bekim Guri	إخراج	بيكيم كورو
Scénario / screenplay	Bekim Guri	سيناريو	بيكيم كورو
Image / photo	Isak Duraku	تصوير	إسك دوراكو
Son / Sound	Albanikos Duraku, Jetmir Rama	صوت	ألبانيكوس دوراكو، جيمير راما
Montage / Editing	Bledar Bujupi, Valon Jakupaj	مونتاج	بليدار بوجوبي، فالون جاكيباج
Interprétation / Casting	Bilalim Mucaj, Fitore Broqi, Xhevdet Doda, Kushtrim Qerimi, Fisnik Sylaj	تأليف	بيلدار بوجوبي، فتوري بروقي، إكسيفديت دودا، كوشتريم كيريمي، فيسنت سيباج

**شرفة**  
BALCON / BALCONY

Pays / Country	Kosovo / Albanie	البلد	ألبانيا / كوسوفو
Durée / Length	20 mn	المدة	20 د
Production / Producer	N'art	إنتاج	إن آرت
Réalisation / Director	Lendita Zeqiraj	إخراج	لنديتا زقيراج
Scénario / screenplay	Lendita Zeqiraj	سيناريو	لنديتا زقيراج
Image / photo	Armel Hostiou	تصوير	أرمل أوستيو
Son / Sound	Jean-Barthelemy Velay	صوت	جون بارثيمي فيلي
Interprétation / Casting	Arben Bajraktaraj, Sevdai Radogoshi, Osman Ahmeti	تأليف	أربن باكرتاراج، سيداي رادوكوشي، أوسمان إسماتي



**BEKIM GURI**  
Filmographie  
HESHTJE (2013)  
MOZART (2010)

Contact  
artbeki@hotmail.com  
+37744224957

كوسوفو 1999، في خضم عملية ترحيل المدنيين أثناء الحرب، يجب أب نفسه ملزماً لاختار بين حياة ابنته أو موتها من أجل إنقاذها من الرعب.

Kosovo 1999, en période de déportation de civils pendant la guerre, un père doit choisir entre la vie et la mort de sa fille pour la sauver de l'horreur.

*Kosovo 1999 In the Mist of the deportation of civilians during the war, a father must choose between his daughter's life and death in order to save her from the horror.*

جيتون، صبي في العاشرة من العمر، يجلس على حافة شرفة في الطابق 4، الجيران والمارة يشعرون بالرعب من هذه الحالة، يتم استدعاء الشرطة ورجال الإطفاء للمساعدة، لكن الوضع سرعان ما يخرج عن السيطرة.

Jeton, Un garçon de 10 ans est assis sur le bord d'un balcon au 4ème étage. Les voisins et les passants, terrifiés par cette situation, appellent la police et les sapeurs-pompiers. La situation devient vite ingérable.

*Jeton, a 10-year-old boy is sitting on the edge of a balcony on the 4th floor. Neighbours and passers are terrified by this situation, they call the police and fire-fighters for help. But the situation quickly becomes unmanageable.*

**LENDITA ZEQRJAJ**  
Filmographie  
BALCONY (2013)  
AMNESIA (2012)  
EXIT (2003)  
EXIT (2002)

Contact  
bujar.kabashi@gmail.com  
+38649200408



**الممر**

**PASSAGE A NIVEAU / LEVEL CROSSING**

<b>Pays / Country</b>	Algérie	الجزائر	البلد
<b>Durée / Length</b>	23 mn	23 د	المدة
<b>Production / Producer</b>	Naya Production/AARC	الوكالة الجزائرية للإنتاج الثقافي	إنتاج
<b>Réalisation / Director</b>	Anis Djaad	إخراج أنيس جعاد	إخراج
<b>Scénario / screenplay</b>	Anis Djaad	سيناريو أنيس جعاد	سيناريو
<b>Image / photo</b>	Frédéric Derrien	فريدريك داريان	تصوير
<b>Son / Sound</b>	Anine Guettal	أمين كطال	صوت
<b>Montage / Editing</b>	Bachir Mekhazni	بشير مخازني	مونتاج
<b>Interprétation / Casting</b>	Rachid Benallal, Samir El Hakim, Mounir Boukhalfa	رشيد بن غلال، سمير الحكيم، مونيروخلفة	تأليف

**ثقافة المظاهر**

**CULTURE D'APPARENCES / THE APPEARANCES CULTURE**

<b>Pays / Country</b>	Algérie	الجزائر	البلد
<b>Durée / Length</b>	26 mn	26 د	المدة
<b>Production / Producer</b>	Goyaw Production	كوياف الإنتاج	إنتاج
<b>Réalisation / Director</b>	Myriam Chetouane	مريم شتوان	إخراج
<b>Scénario / screenplay</b>	Myriam Chetouane	مريم شتوان	سيناريو
<b>Image / photo</b>	Mathias Fiquetlin	ماتياس فينكلدان	تصوير
<b>Son / Sound</b>	Vincent Verdoux	فانسون فودو	صوت
<b>Montage / Editing</b>	Linda Attab	ليندا عمال	مونتاج
<b>Interprétation / Casting</b>	Ouidad Elma, Linda Chaib, Sabrina Boudaoud, Salim Kechiouche	وادا إله، ليندا شيب، صابرينا بوداود، ساليو كاشوش	تأليف



**ANIS DJAAD**

**Filmographie**  
 PASSAGE A NIVEAU (2014)  
 LE HUBLOT (2011)

**Contact**  
 anisdjaad@yahoo.fr  
 +213550693860

عارس ممر عبور للقطار يعرض منذ أزيد من ثلاثين عاما على سلامة المرور. في صباح أحد الأيام، يتلقى رسالة غير عادية، فتصعق حياته رأسا على عقب.

Un vieux garde-barrières veille à la sécurité d'un passage à niveau depuis plus de trente ans. Un matin, il reçoit un inhabituel courrier. Sa vie va basculer à jamais.

*An old gatekeepers ensure the safety of a crossing for more than thirty years. One morning, he received an unusual letter. His life is turned upside down forever.*

دايلة، شابة مغاربية تعيش في ضواحي باريس، تبحث عن المال قصد مساعدة والدتها والتدفع مستحقات جمعية الجزائريين المقيمين بفرنسا من أجل تغطية تكاليف نقل جثمان والدها إلى بلده، لكنها سرعان ما تدرك أنها عاجزة وضحية نظام لا يمكنها مواجهته دون تعريض نفسها للخطر...

Une jeune femme d'origine maghrébine vivant en banlieue parisienne, a les yeux noirs mais le regard clair... En cherchant de l'argent pour aider sa mère à payer la cotisation de l'amicale des Algériens de France pour couvrir les frais de rapatriement du corps de son père défunt, dans le pays d'origine, elle se rend compte quelle est le témoin impuissant et la victime d'un système, dont elle ne peut sortir sans se mettre en danger...

*Daila is a Young woman from Algeria, who lives in the suburbs of Paris. She needs money to help her mother cover expenses of repatriating the body of her dead father. She realizes that she is a powerless victim of a system and she cannot escape unless she places herself in danger.*

**MYRIAM CHETOUANE**

**Filmographie**  
 CULTURE D'APPARENCES (2013)

**Contact**  
 myriamc\_5@hotmail.com  
 +33662051722



5 طرق للموت  
5 FAÇONS DE MOURIR / 5 WAYS 2 DIE

Pays / Country	Chypre	البلد	قبرص
Durée / Length	15 mn	المدة	15
Production / Producer	Daina Papadaki	إنتاج	داينا باباداكى
Réalisation / Director	Daina Papadaki	إخراج	داينا باباداكى
Scénario / screenplay	Fanos Christophides	سيناريو	فانوس كريستوفيدس
Image / photo	Sofronis Sofroniou	تصوير	سوفرونيس سوفرونيو
Son / Sound	Andreas Trachonitis	صوت	أندرياس طراخونيتيس
Montage / Editing	Emilios Avraam	مونتاج	إيميليو أفرايم
Interprétation / Casting	Michalis Marinou, Stela Fyrogeni, Kiritse Papadopoulou, Andreas Aracozos, Effie Papatheodorou	تأليف	ميخائيليس مارينوس، ستيليا فيروجيني، كيرتسي بابادوبولوس، أندرياس أراكوزوس، إيفي باباثيودوروس

كم هناك من طريقة للانتحار؟ هل يمكن اعتبار محاولة الانتحار "ناجحة"؟ ماكيس، يجرب طرقاً مختلفة للموت ويغالي من أجل الوصول إلى النتيجة المثالية.

Combien de façons y a-t-il de se suicider? Une tentative de suicide peut-elle être considérée comme «réussie»? Makis explore différentes voies de la mort et du mal à atteindre le résultat idéal.

How many ways are there to commit suicide? Can a suicide attempt be considered "successful"? Makis over-analyses this subject, struggling to achieve the most ideal result.

DAINA PAPADAKI

Filmographie  
5 WAYS 2 DIE (2013)  
NIGHTFALL OF EDEN (2010)  
CLOSER TO THE SOURCE (2009)  
TRAPPED INSIDE (2007)

Contact  
sleepwalkerfilms@yahoo.com  
+35796380006



عطلة على شاطئ البحر  
VACANCES A LA PLAGE / HOLIDAY AT THE SEASIDE

Pays / Country	Bonnie & Herzégovine	البلد	البوسنة والهرسك
Durée / Length	16 mn	المدة	16
Production / Producer	Obala Art Centar	إنتاج	أوبالا آرت سنتر
Réalisation / Director	Cristina Grosan	إخراج	كريستينا كروسان
Scénario / screenplay	Cristina Grosan, Stefan Statnic	سيناريو	كريستينا كروسان، ستيفان ستاتنيش
Image / photo	Akso Nyozadi	تصوير	أكسو نيوذاني
Son / Sound	Gabor Erdelyi, Sloven Anzulovic	صوت	كادور إرديلي، سلوفن أنزولوفيتش
Montage / Editing	Anna Meller	مونتاج	أنا ميلر
Interprétation / Casting	Mara Purza, Andreea Vasile, Stefan Statnic	تأليف	مارا بورزا، أندريسا فاسيل، ستيفان ستاتنيش

أماليا، 13 عاماً، في فترة عادتها الشهرية الأولى قبل يوم واحد من التوجه إلى الشاطئ مع والديها. علاقتها بوالديها غير جيدة، لذلك تقرر أخذ الأمور بحزم، لكن والديها كذلك سر خاصي بهما.

Amalia, 13 ans, a eu ses premières règles un jour avant de partir à la mer avec ses parents. Ayant une relation très froide et distante avec sa mère, Amalia décide en secret de prendre les choses en mains. Mais ses parents ont aussi leur propre secret.

Amalia, 13, gets her first period one day before leaving to the seaside with her parents. Having a rather distant relationship with her mother, Amalia secretly decides to take the matter into her own hands. But the parents have a secret of their own.

CRISTINA GROSAN

Filmographie  
HOLIDAY AT THE SEASIDE (2013)  
CARRY ME AWAY (2013)  
SPUTNIK (2010)

Contact  
grosan.cristina@gmail.com  
+36203101360





### المخلد

#### L'IMMORTALISEUR / THE IMMORTALIZER

Pays / Country	Chypre	البلد	قبرص
Durée / Length	23 mn	المدة	23
Production / Producer	Marios Piperides	إنتاج	ماريوس بيريديس
Réalisation / Director	Marios Piperides	إخراج	ماريوس بيريديس
Scénario / screenplay	Marios Piperides	سيناريو	ماريوس بيريديس
Image / photo	Vladimir Subotic	تصوير	فلاديمير سوبوتيك
Son / Sound	Marco Lopez	صوت	ماركو لوبيز
Montage / Editing	Marios Piperides	مونتاج	ماريوس بيريديس
Interprétation / Casting	Yiannis Kokkinos, Numan Acar, Katerina Mischroni	تأليف	يانيس كوكينوس، نومان أكار، كاترينا ميشرون

قبرص 1878. رجل يركب القطار ليلا في بحث عن الشخص الذي يعتقد أنه سيكون قادرا على إبقائها على قيد الحياة.

Chypre 1878. Un homme en deuil après le décès tragique de sa jeune fille, part en voyage pendant la nuit à la recherche de la personne qui, selon lui, est en mesure de la garder en vie.

Cyprus 1878. A man mourning the tragic fate of his young daughter travels through the night in search for the person who he believes will be able to keep her alive.

#### MARIOS PIPERIDES

Filmographie  
THE IMMORTALIZER (2013)

Contact  
marios@ilmworks.com.cy  
+35799337685

### طريق مسدود

#### IMPASSE / DEAD END

Pays / Country	Chypre	البلد	قبرص
Durée / Length	15 mn	المدة	15
Production / Producer	None	إنتاج	توني ميشالي
Réalisation / Director	Tonia Mishiali	إخراج	توني ميشالي
Scénario / screenplay	Tonia Mishiali	سيناريو	توني ميشالي
Image / photo	Nicos Avraamides	تصوير	نيكوس أفرااميدس
Son / Sound	Marco Lopez	صوت	ماركو لوبيز
Montage / Editing	Tonia Mishiali	مونتاج	توني ميشالي
Interprétation / Casting	Fivos Georgiades, Elli Kyriakidou	تأليف	فيفوس جيورجياديس، إيلي كيرياكيدو

فقدان الشباب والأنشطة الاجتماعية والمهنية، يكثف الشعور بالعبث والجمود في حياة زوجين مسنين.

La perte de la jeunesse et des activités sociales et professionnelles, intensifie le sentiment de solitude et d'impasse dans la vie d'un vieux couple.

The loss of youth, social and professional activity intensifies the sense of loneliness, the obsessions and the "dead end" in the life of an elderly couple.



#### TONIA MISHIALI

Filmographie  
LULLABY OF THE BUTTERFLY (2014)  
DEAD END (2013)  
BLIND PASSIONS (2010)

Contact  
toniamishiali@icloud.com  
+35799698377



## الدجاجة

LA POULE / THE CHICKEN

Pays / Country	Croatie	البلد	كرواتيا
Durée / Length	15 mn	المدة	15 د
Production / Producer	Zak Film Productions	إنتاج	زاك فيلم الإنتاج
Réalisation / Director	Una Gunjak	إخراج	أونا كونججاك
Scénario / screenplay	Una Gunjak	سيناريو	أونا كونججاك
Image / photo	Matthias Pilz	تصوير	ماتياس بيلز
Son / Sound	Sebastian Morsch, Raoul Brand	صوت	سيمتيان مورش، راوول براند
Montage / Editing	Aria Siemens	مونتاج	أريا سيمس
Interprétation / Casting	Iman Alibalić, Esmā Alić, Mirca I ambić	تأليف	إمان ألباليتش، إيسما أليتش، ميركا لامبيتش

في عيد ميلادها السادس، تحصل سلمى كوديبة على دجاجة حية لكنها عندما تدرکه أنه يجب ذبحها لإطعام الأسرة، تقرر أن تتقدها وتعيد لها الحرية. غير مدركة لخطورة التصرف التي قد ستترتب على قرارها.

Comme cadeau de son 6ème anniversaire, Selma reçoit un poulet vivant. Quand elle se rend compte que l'animal va être tué pour nourrir la famille, elle décide de le remettre en liberté, sans se rendre compte de la gravité d'une telle décision...

*As a present for her 6th birthday, Selma gets a live chicken. When she realises the animal is going to be killed to feed the family, she decides to save it and set it free, unaware of the high stakes such action will lead to.*

Contact  
festival@salaudmorisset.com  
+4915225192336



## ليلي على سطح القمر

LILY SUR LA LUNE / LILY ON THE MOON

Pays / Country	Croatie	البلد	كرواتيا
Durée / Length	14 min	المدة	14 د
Production / Producer	MP Film Production	إنتاج	إم. بي. فيلم الإنتاج
Réalisation / Director	Dorothea Vučić	إخراج	دوروثيا فوجستش
Scénario / screenplay	Dorothea Vučić	سيناريو	دوروثيا فوجستش
Image / photo	Mark Moriarty	تصوير	مارك موريرتي
Son / Sound	Ivica Silvarić	صوت	إيفيكا سيلفاريتش
Montage / Editing	Kristijan Kaurić	مونتاج	كريستيان كوريتش
Interprétation / Casting	Rebeka Čujak, Anita Matić Delić, Krešimir Mikić	تأليف	ريبيكا كوريتش، أنيتا ماتيتش ديليتش، كريسيمير ميكييتش

ليلي ليست فتاة عادية، فليها ملء بالهرسب، في كل ليلة يظهر لها وحش غرقيتها، لا يمكن لها أن تحدث والديها في الأمر. في هذا العالم الخيالي، تلتقي فتاة مثلها، معاً تحاولان إيجاد حل لهذا اللغز.

Lily n'est pas une fille ordinaire, ses nuits sont pleines d'horreur. Chaque nuit, dans sa chambre, il y apparaît un monstre, dont elle ne peut pas parler avec ses parents. Dans son monde imaginaire, elle rencontre une fille similaire à elle-même. Ensemble, elles s'appliquent à résoudre ce mystère.

*Lily is no ordinary girl. Her nights are filled with horror. Each night a Monster comes into her room and she can't tell her parents about it. She can only draw the horrid shadows and take refuge in her imaginary world where there is a girl just like her, who can help her shed the light on the Monster.*

Contact  
sleepwalker.dv@gmail.com  
+385915897755



UNA GUNJAK

Filmographie  
THE CHICKEN (2014)  
CAN YOU DRAW  
ME AN ARROW? (2009)  
SYNECHDOCHE, KODAK (2009)  
TOUCH ME (2008)



DOROTEA VUČIĆ

Filmographie  
LILI NA MJESECU (2013)  
CHOCOLATE CAKE (2008)  
WAMKELEKILE (2008)



**ألف رحمة ونور**  
REPOSE EN PAIX / REST IN PEACE

Pays / Country	Egypte	مصر	البلد
Durée / Length	16 mn	16 دقيقة	المدة
Production / Producer	Bibliotheca Alexandrina	مكتبة الإسكندرية	إنتاج
Réalisation / Director	Dina Abd Elsalam	دينا عبد السلام	إخراج
Scénario / screenplay	Dina Abd Elsalam	دينا عبد السلام	سيناريو
Image / photo	Islam Kamal	إسلام كمال	تصوير
Son / Sound	Sameh Nabil	سامح نبيل	صوت
Montage / Editing	Almed Magdy Morsy	أحمد مجدي مرسي	مونتاج
Interprétation / Casting	Soheir Shokery, Aziza Fadel	شهر شكري، عزيزة فاضل	تفسير



**DINA ABD ELSALAM**

**Filmographie**  
REPOSE EN PAIX (2014)  
CECI N'EST PAS UNE  
PIPE (2010)

**Contact**  
dinasalam2000@gmail.com  
+201227552496

أختان فضيان ليلة معاً فقد انقضت لئو مراسم دفن وعزاء زوج إحدىهما القرآن، والصلاة والتسايخ تبدو أمور منطوية في ليالي الحداد ولكن الأجداد خائفة ولا يسهل انضمية الوقت.

Deux sœurs âgées éprouvent des difficultés à dormir pour l'une d'elles vient de perdre son mari. Dans une nuit de deuil, le considérant coranique, des prières, et un chapelet sont monnaie courante, mais l'atmosphère est suffoquée et la nuit prend finalement une tournure inattendue.

Two elderly sisters find difficulty to sleep for one of them has just lost her husband. On a night of mourning and loss, Quran recitation, prayers, and rosary beads are commonplace, but the atmosphere is suffocating and the night eventually takes an unexpected turn.



**من خلال النافذة**  
À TRAVERS LA FENÊTRE / THROUGH THE WINDOW

Pays / Country	Croatie	كرواتيا	البلد
Durée / Length	20 mn	20 دقيقة	المدة
Production / Producer	Akademija Dramske Umjetnosti	أكاديمية الفنون المسرحية	إنتاج
Réalisation / Director	Goran Ribarić	غوران ريباريش	إخراج
Scénario / screenplay	Goran Ribarić	غوران ريباريش	سيناريو
Image / photo	Pavle Krnjačić	بافل كرنجاشيتش	تصوير
Son / Sound	Iva Ivan	إيفا إيفان	صوت
Montage / Editing	Luka Gamulin	لوكا كاملين	مونتاج
Interprétation / Casting	Boris Svrtna, Bojana Gregorić, Vježović, Fabijan Pavao Medvedek	بوريس سرفرتان، بوجانا كريكوريش، فيزوفيتش، فابيان بافان، فابيان مديك	تفسير



**GORAN RIBARIĆ**

**Filmographie**  
THROUGH THE WINDOW  
(2013)  
MONTAIN (2013)  
FRED (2012)  
AFTERMOVIES WEEKEND  
(2012)

**Contact**  
goran.ribaric@hotmail.com  
+385994684816

يوم عمل عادي للسياسي فلاديمير كورومان وزوجته وابنه تقدره شهادة أخبار غير سارة. أشياء كثيرة تغير بها أسرة فلاديمير خلال بقية اليوم في ذلك التوقعها...

Une journée de travail ordinaire pour le politicien Vladimir Koroman et sa femme et son fils est soudainement perturbée par des nouvelles désagréables. La famille de Vladimir apprend beaucoup de choses inattendues sur lui pendant le reste de la journée...

A regular working day for the politician Vladimir Koroman and his wife and son is suddenly disrupted by unpleasant news. Vladimir's family learns a lot of unexpected things about him during the rest of the day...



02 : 43

**الكهف**  
LA GROTTTE / THE CAVE

<b>Pays / Country</b>	Espagne	إسبانيا	البلد	Egypt	مصر
<b>Durée / Length</b>	10 mn	10 د	المدة	23 mn	23 د
<b>Production/ Producer</b>	Motré Films	موتري فيلم	إنتاج	Zero Production	زيرو لإنتاج
<b>Réalisation/ Director</b>	Héctor Rull	هيكور رول	إخراج	Ahmed Ghoneimy	أحمد الغنيمي
<b>Scénario / screenplay</b>	Héctor Rull	هيكور رول	سيناريو	Ahmed Ghoneimy	أحمد الغنيمي
<b>Image / photo</b>	Germán de Santiago Puy	جيرمان دي سانتياغو بوي	تصوير	Dimo Popov, Idam Kamal	ديمو بوبوف، إلام كامال
<b>Son/ Sound</b>	Nicolas Celéry	نيكولاس سيليري	صوت	Mohammad Shawky Hassan	محمد شوقي حسن
<b>Montage / Editing</b>	Jaime Ávila	خايمي أفيللا	مونتاج	Adham Fazary, Amr Wishahy	أدهم فزاري، عمر وشاحي
<b>Interprétation / Casting</b>	Miki Esparbé, Anna Bertrán	ميكى إسباربي، آنا بتران	تأليف		



**HÉCTOR RULL**

Filmographie  
02:43 (2013)

Contact  
hectorull@gmail.com  
+34692193165

02:43 فجرا، غرفة فارغة. اتصال هاتفي غير متوقع.

2:43 à l'aube. Une salle vide. Un coup de téléphone inattendu.

2:43 a.m. An empty room. An unexpected calling.

أدهم، موسيقي شاب وساخظ يعيش دجلة وسط التهريلات السريعة التي يعرفها المناخ الاجتماعي بمصر المعاصرة حيث الأمان والمشهد في حالة من التناقضات وسط القاهرة المتغيرة على الدوام. حينما يتواصل مع أحد أصدقائه القدامى، يجد أنه تقدم للكام والرقى، وأصبحت علاقتهما مغايرة لما كانت عليه من قبل.

Adham, un jeune musicien en colère qui appartient à la classe ouvrière aux opportunités limitées d'un Caire en constante évolution, la ville est une arène dans laquelle les forts survivent et les pauvres restent sur le carreau. Le jour où il renoue contact avec un vieux copain, il s'aperçoit que celui-ci est passé à autre chose.

Adham, is an angry young musician belonging in working class with limited opportunities. For him, the city is an arena where the strong survive and the weak fall by the wayside. When he reaches out to an old friend, he finds he has moved on - and up - and the foundation of their relationship is not what it once was.

**AHMED GHONEIMY**

Filmographie  
LA GROTTTE (2013)  
BAHARI (2011)

Contact  
africanmetropolis@bigworld.co.za  
+27214615952





**LA GALLINA** **إكالايتا**

<b>Pays / Country</b>	Espagne	إسبانيا
<b>Durée / Length</b>	16 mn	16 دقيقة
<b>Production/ Producer</b>	Escándalo Films & La Foradada Films	إسكالدو فيلم وفورادا فيلم
<b>Réalisation/ Director</b>	Manel Raga	إخراج مانيل راجا
<b>Scénario / screenplay</b>	Manel Raga	سيناريو مانيل راجا
<b>Image / photo</b>	Jesús Merino	تصوير خيسوس ميريانو
<b>Son/ Sound</b>	Javier Carrera, Vicente Frias, Eduardo Salas	صوت خافيير كاريرا، فينتشيتي فرياس، إدواردو سالاس
<b>Montage / Editing</b>	Pau Ibane	مونتاج بياو إيبانيز
<b>Interprétation / Casting</b>	Silvia Sabaté, Arnan Gallén, Joaquín Ortega	تمثيل سيلفيا ساباتي، أرنانو كالي، خواكين أورتيغا

**MANEL RAGA**  
**Filmographie**  
**LA GALLINA (2013)**

Contact  
 mailukifilms@gmail.com  
 +34650761484

طفل توقف عن الاحساس بالظلمة، أم رحلت إلى الأبد، وأب لا يتوقف عن تمكك زوجته. الدجاجة رثية مستمرة تولاوي مرور الزمن في روتين مدمر في انتظار للموت.

Un enfant qui a cessé d'être un enfant, une mère qui est parti pour toujours et un père qui ne s'arrête jamais à posséder sa femme au-delà de la vie. La poule est un désir qui persiste dans le temps dans une dévastatrice routine jusqu'au attendre la mort.

*A child who is not a child anymore, a mother who is gone forever and a father who never stops to possessing her, beyond life. The Chicken is a desire that persists over time, it is a devastating routine that gets sick until become death.*

**FICTION** **خيال**

<b>Pays / Country</b>	Espagne	إسبانيا
<b>Durée / Length</b>	12 mn	12 دقيقة
<b>Production/ Producer</b>	Africananan	إنتاج أفريكا نانان
<b>Réalisation/ Director</b>	Miguel Angel Cárcano	إخراج ميكل أنخيل كاركانو
<b>Scénario / screenplay</b>	Miguel Ángel Cárcano, Inés González	سيناريو ميكل أنخيل كاركانو، إنيس كونزاليز
<b>Image / photo</b>	Antonio J. Garcia.	تصوير أنطونيو خي كاريس
<b>Son/ Sound</b>	Roberto Fernández	صوت روبرتو فرنانديز
<b>Montage / Editing</b>	Raul de la Torre	مونتاج راول دي لا توري
<b>Interprétation / Casting</b>	Juan Vinesa, Sara Martin, Font García	تمثيل خوان فينيس، سارة مارتين، فونلت كاريسا

**MIGUEL ANGEL CÁRCANO**  
**Filmographie**  
**FICCION (2013)**  
**CRUZADOS (2011)**  
**NEGOCIOS (2010)**  
**MALAS NOTICIAS (2008)**  
**ENTRE ISLAS (2007)**  
**INTERIOR (NOCHE) (2005)**  
**EN NINGUNA PARTE (2003)**

Contact  
 miguelangelcarcano@hotmail.com  
 +34637246497

يعيش كل من بيدرو وكلا أرملة حقيقية داخل علاقةهما، ويوجد ماريو نفسه بين الإثنين، مما يزيد الأمور تعقيدا. لديهم ثلاث فرص لإيجاد حل للمشكل، ولكن كما هي العادة دائما، يتجاوز الواقع الخيال.

Pedro et Clara sont en pleine crise de couple, et Mario se trouve entre les deux, ce qui complique encore plus les choses. Ils auront trois opportunités de résoudre leurs problèmes et, comme d'habitude, la réalité dépassera la fiction.

*Peter and Clara are living a marriage crisis. In the middle of the two is Mario, further complicating things. They will have three opportunities to solve their problems and, as usual, the reality surpasses fiction.*



**MIGUEL ANGEL CÁRCANO**  
**Filmographie**  
**FICCION (2013)**  
**CRUZADOS (2011)**  
**NEGOCIOS (2010)**  
**MALAS NOTICIAS (2008)**  
**ENTRE ISLAS (2007)**  
**INTERIOR (NOCHE) (2005)**  
**EN NINGUNA PARTE (2003)**

Contact  
 miguelangelcarcano@hotmail.com  
 +34637246497



**مقطع**  
SÉQUENCE / SEQUENCE

<b>Pays / Country</b>	Espagne	إسبانيا	البلد
<b>Durée / Length</b>	20 mn	20 د	المدة
<b>Production / Producer</b>	Fortress Features	فورتريس فيوتشرس	إنتاج
<b>Réalisation / Director</b>	Carles Torrens	كارليس تورنس	إخراج
<b>Scénario / screenplay</b>	Carles Torrens	كارليس تورنس	سيناريو
<b>Image / photo</b>	Kyle Klitz	كايل كلوتز	تصوير
<b>Son / Sound</b>	Sam Hammer	سام هامر	صوت
<b>Montage / Editing</b>	Andrew Coutts	أندرو كوتس	مونتاج
<b>Interprétation / Casting</b>	Joe Hurdey, Emma Fitzpatrick, Ronnie Gene Blevins, Jayve Taini, Rubén Garfias, Richard Chagoury	جو هوردي، إيمافيتزباتريك، رونني جين فيتسباتريك، رونين غارفياس، ريتشارد شاكوري	تأليف صوتي

**جلسة خاصة**  
SÉANCE PRIVÉE / PRIVATE SCREENING

<b>Pays / Country</b>	Espagne	إسبانيا	البلد
<b>Durée / Length</b>	15 mn	15 د	المدة
<b>Production / Producer</b>	Lamia Producciones	لياما إنتاج	إنتاج
<b>Réalisation / Director</b>	Natxo López	ناتشو لوبيز	إخراج
<b>Scénario / screenplay</b>	Natxo López	ناتشو لوبيز	سيناريو
<b>Image / photo</b>	Antonio J. García	أنطونيو ج. كارس	تصوير
<b>Son / Sound</b>	Roberto Fernández	روبيرتو فيرنانديز	صوت
<b>Montage / Editing</b>	Raul de la Torre	راول دو لا توري	مونتاج
<b>Interprétation / Casting</b>	Gorka Otxoa, Natalia de Molina, Joscan Bengoetxea	جوركا أوتشوا، ناتاليا دي مولينا، جوسكان بينغوتشا	تأليف صوتي



**CARLES TORRENS**

**Filmographie**  
SEQUENCE (2013)  
APARTMENT 143 (EMERGO) (2011)  
DELANEY (2007)  
COMING TO TOWN (2006)

**Contact**  
c.torrens@hotmail.com  
+34934863313

ماذا لو استيقظ يوماً وأدركت أن الجميع قد حلم بك؟

Que faire si vous vous réveillez un jour et vous vous rendez compte que tout le monde a rêvé de vous?

*What if you wake up one day and realize the entire world has dreamed about you?*

37

في مركب سينمائي كبير، وبعد العرض الأخير، يقوم عارض أفلام شاب بدعوة فتاة إلى عرض خاص يقصد إغرائها، وجهة النظر، الحكايات، الصورة المعروفة أو الصورة الخفية تعدد موقف المتفرج. مجموعة من الوسائل البصرية المستخدمة في "العرض الخاص" تخلق تركيبة من شأنها جعل الصورة تكتمل في ذهن المتفرج.

Dans un grand multiplex, après la dernière session, un jeune projectionniste invite une fille à une projection privée avec l'intention de la séduire. Le point de vue, le narrateur, l'image montrée ou l'image cachée, déterminent absolument la position du spectateur. Ces moyens audio-visuels sont utilisés dans une « Séance privée » pour créer un puzzle que devra être terminé dans l'esprit du spectateur.

*In a large multiplex theater, after the last session is done, a young projectionist invites a girl to a private screening with the intention of seducing her. The choices of the perspective, the narrator and the images that are shown or hidden, absolutely determine the perception of the viewer. "Private screening" uses these narrative devices to create a puzzle that needs to be completed in the viewer's mind.*

36

**NATXO LÓPEZ**

**Filmographie**  
SEANCE PRIVÉE (2014)

**Contact**  
natxolopez@gmail.com  
+34639 879805



### الأرض المحروقة

LA TERRE BRÛLÉE / THE BURNING LAND

Pays / Country	France	الدولة	فرنسا
Durée / Length	31 mn	المدة	31 د
Production / Producer	Pastaprod	إنتاج	پاستاپروود
Réalisation / Director	Julien Meynet	إخراج	جولييان ميني
Scénario / screenplay	Julien Meynet	سيناريو	جولييان ميني
Image / photo	Joaquin Chardonens	تصوير	جواكيم شردونانس
Son / Sound	Laurent Blahay	صوت	لوران بلاهي
Montage / Editing	Adrien Pagotto	مونتاج	أدريان باكوتو
Interprétation / Casting	Elise Lhomeau, Jean-Emmanuel Pagni	تأليف	إليز لومو، جان-إيمانويل بايني

في نهاية القرن الثامن عشر، في جبال كورسيكا، تطارد القوات الفرنسية آخر جيوب المقاومة من للمتمردين القوميين. امرأة طليقة تعيش راحة والدتها في منزل منعزل، يمر من أصعب لحظات حياتها حينما تقرر مساعدة رجل جريح.

A la fin du 18ème siècle, dans les montagnes Corses, les troupes Françaises traquent les derniers foyers d'insurrection nationaliste. Une jeune lavandière, vivant avec ses parents dans une maison isolée, voit son existence basculer le jour où elle décide de venir en aide à un homme blessé.

By the end of the 18th century in the Corsican's mountain, French troops hunt down the last nationalist's insurrections. A young washerwoman, living with her parents in an isolated house, tries to help a wounded man.

Contact  
jumeynet@gmail.com  
+33619358876

### أيسا

Pays / Country	France	الدولة	فرنسا
Durée / Length	8 mn	المدة	8 د
Production / Producer	Takami Productions	إنتاج	تاكامي الإنتاج
Réalisation / Director	Clément Tréhin-Lalanne	إخراج	كليمنت ترهان لالان
Scénario / screenplay	Clément Tréhin-Lalanne	سيناريو	كليمنت ترهان لالان
Image / photo	Romain Le Bonniec	تصوير	رومان لو بونيه
Son / Sound	Gérard Mailleau	صوت	جيرارد ميلو
Montage / Editing	Mona-Lise Lanfant	مونتاج	مونا ليز لانفانت
Interprétation / Casting	Manda Touré, Bernard Campan	تأليف	ماندا توري، برنارد كامان

عائلة كونغولية مقربة بفرنسا بصورة غير قانونية، وتقول إن لها من العمر 18 سنة، لكن السلطات تعتقد أنها أكبر من ذلك لتعدد ما إذا كان من اللازم ترحيلها، تفضل عائلة لفحص طبي دقيق.

Aïssa est congolaise. Elle est en situation irrégulière sur le territoire français. Elle dit avoir moins de 18 ans mais les autorités la croient majeure. Afin de déterminer si elle est expulsable, un médecin va examiner son anatomie.

Aïssa is Congolese and is presently residing illegally on French territory. She claims to be a minor however the authorities believe she is over 18. In order to establish whether or not she can remain in the country, a doctor must give her a physical examination

Contact  
distribution@takami-  
productions.com  
+33142935664



### CLÉMENT TRÉHIN-LALANNE

Filmographie  
Aïssa (2014)  
Lucien (2008)

Contact  
distribution@takami-  
productions.com  
+33142935664



### مثلنا تماما

#### PLANTER LES CHOUX / JUST LIKE US

Pays / Country	France	الدولة	فرنسا
Durée / Length	17 mn	المدة	17 د
Production / Producer	Takami Productions	إنتاج	تاكامي للإنتاج
Réalisation / Director	Karine Blanc	إخراج	كارين بلانك
Scénario / screenplay	Karine Blanc	سيناريو	كارين بلانك
Image / photo	Alfredo Altamirano	تصوير	ألفريدو ألتاميرانو
Son / Sound	Renaud Duguet	صوت	رينو دوكي
Montage / Editing	Noël Fuzellier	مونتاج	نويل فوزوليفي
Interprétation / Casting	Romane Bohringer, Patrick Chesnais, Martine Fontaine, Géraldine Sales.	تأليف	رومان بورنجر، باتريك تشيني، مارتين فونتين، جيرالدين سافيس

جولي على موعد مهم اليوم لديها رضيع، ولم تستطع إيجاد مكان في الحضانة. توقعت حدوث كل شيء، باستثناء مناصب مصعد معطل وإلقاء مباشر مع مشغلها المستقبلي.

Julie a un rendez-vous important aujourd'hui. Elle a un bébé aussi, et pas de place en crèche. Elle a tout prévu sauf les caprices d'un ascenseur fatigué et un tête à tête singulier avec son futur employeur.

Julie has a crucial interview today. But she also has a baby and no place in day-nursery. She foresaw everything except the quirks of an old elevator and a singular head to head with her future employer.

Contact  
distribution@takami-  
productions.com  
+33142935664

### أين أضع حياتي

#### OÙ JE METS MA POUÈRE / MY SENSE OF MODESTY

Pays / Country	France	الدولة	فرنسا
Durée / Length	20 mn	المدة	20 د
Production / Producer	La Mer à Boire Productions	إنتاج	لامير لآواز للإنتاج
Réalisation / Director	Sébastien Bailly	إخراج	سيبستيان بايلي
Scénario / screenplay	Sébastien Bailly	سيناريو	سيبستيان بايلي
Image / photo	Sylvain Verdet	تصوير	سيفان فودي
Son / Sound	Marie-Claudie Chery, Alexandre hecker, Jerome Leroy	صوت	ماري كلود شيري، ألكسندر هيكس، جيروم لوروا
Montage / Editing	Cécile Frey	مونتاج	سيسيل فري
Interprétation / Casting	Hafsa Herzi, Bastien Bouillon, Marie Rivière	تأليف	حافصة حري، باستر بويون، ماري ريفير

حافصة، طالبة شابة تدرس تاريخ الفن وترتدي الحجاب، لا تمتاز الامتحان، تفضل لطلعة. سوف تلتزم هذه الفرصة لتعريف خطاب إلى أستاذتها.

Hafsa, jeune étudiante en histoire de l'art, porte le hijab. Pour se présenter à un examen, elle va devoir l'enlever. Elle va profiter de cette occasion pour faire passer un message à sa professeur.

Hafsa, a student in Art History, is going to have to remove her hijab for an oral exam. She goes to the Louvre Museum to view the painting that she has to comment on.



#### Sébastien Bailly

Filmographie  
OU JE METS MA POUÈRE (2013)  
DOUCE (2011)  
VILLA CORPUS (2005)  
SI LES ÉTOILES (2000)  
LA FILLE DU HIGARD (1998)

Contact  
s.defonseca@lamab-prod.fr  
+33609703509





**مولد**  
**GENERATEUR / GENERATOR**

Pays / Country	Grèce	اليونان
Durée / Length	19 mn	19 د
Production/ Producer	Mani Films	ماني فيلم
Réalisation/ Director	Nikoleta Leousi	نيكوليتا ليوسيس
Scénario / screenplay	Yorgos Teltzidis	يوركوس تيلتزيديس
Image /photo	Nikos Karanikolas	نيكوس كارانيكولاس
Son/ Sound	Vaggelis Zelkas, Yorgos Ramantanis	فانكيس زيلكاس، يوركوس رامانتانيس
Montage / Editing	Artemis Anastasiadou	ارتميس اناستاسيادو
Interpretation / Casting	Manolis Mavromatakis, Ioanna Iarigouli	مانوليس مافروماتاكيس، ايوانا تسيريكولي

**فيكينغر**  
**VIKINGAR**

Pays / Country	France	فرنسا
Durée / Length	15 mn	15 د
Production/ Producer	Caïmans Productions	كاهان لإنتاج
Réalisation/ Director	Magali Magistry	مجلي مجستري
Scénario / screenplay	Magali Magistry et Chris Briggs	مجلي مجستري ، كريس بريجز
Image /photo	Pierre de Kerchove	بير دي كيرشوف
Son/ Sound	Huldar Freyr Arnason	أولفار فرير ارنسون
Montage / Editing	Sébastien de Sainte Croix	سيباستيان دي سانت كروا
Interpretation / Casting	Gunnar Már Björgvinsson, Dróstur Leó Gunnarsson, Ólafur Egill Egilsson, Guðjón Þ. Pálmarsson	غونار مار بيورجفينسون، بروستور ليو غونارسون، اولافور ايجل ايجلسون، بفرسون



**NIKOLETA LEOUSI**

**Filmographie**  
GENERATOR (2013)  
SIGNED AGREEMENT (2011)  
SKY REFLECTED ON WINDOW (2010)  
EFFERVESCENT (2009)

**Contact**  
nleousi@msn.com  
+302106771918

تمت وطأة أزمة اقتصادية خانقة، رجل يشعر بالذنب تجاه أسرته واتجاه المجتمع، ويبحث لإيجاد حل لا يبدو أن له وجود.

Sous la menace d'un effondrement économique, un homme découvre sa culpabilité envers sa famille et envers la société et cherche une sortie qui ne semble pas exister.

*Under the threat of an economic break down, a man discovers his culpability towards his family and towards the society, and looks for a way out that doesn't seem to exist.*

إيسلندا، في العام 1000، ماكوس، محارب من الفايكينج لا يعرف الخوف، يواجه بيارني الذي يأمر زوجته وأبنته، صراعهما مازال في بدايته.

Islande, an 1000. Magnus, un intrépide guerrier Viking, affronte Bjarni le Berserker qui retient prisonniers sa femme et son fils. Leur rivalité ne fait que commencer.

*Iceland, year 1000. Magnus, a fearless Viking warrior, confronts Bjarni the Berserker who abducted his wife and child. Their rivalry is only beginning.*

**MAGALI MAGISTRY**

**Filmographie**  
VIKINGAR (2013)  
CINDERELA (2011)  
LA PEAU VIVE (2007)

**Contact**  
info@caïmans-prod.com  
+33140130341



### المقطورة

#### LA CARAVANE / THE CARAVAN

Pays / Country	Grèce	اليونان	البلد
Durée / Length	13 mn	13 د	المدة
Production/ Producer	Panos Arvanitakis	بانوس أرفانيتاكيس	إنتاج
Réalisation/ Director	Panos Arvanitakis	بانوس أرفانيتاكيس	إخراج
Scénario / screenplay	Panos Arvanitakis	بانوس أرفانيتاكيس	سيناريو
Image / photo	Panos Arvanitakis	بانوس أرفانيتاكيس	تصوير
Son/ Sound	Akis Kersanidis	أكيس كيرسانيديس	صوت
Montage / Editing	Panos Arvanitakis	بانوس أرفانيتاكيس	مونتاج
Interprétation / Casting	Ekor Kaloudis, Maria Tzoga, George Lentzas	يكتور كالوديس، ماريا تزوكا، جورج لينتزاز	تأليف

أب يصطحب ابنه في رحلة إلى بيت الصيف القديم على شاطئ البحر. رحلة للمصالحة حيث يسترجعان ذكريات من حياة العائلة. مكان ممتزج فيه الماضي والحاضر بالخيال.

Un père et son fils se dirigent vers leur «maison d'été» une vieille caravane sur la mer. Un voyage de réconciliation qui rappelle des souvenirs de la vie d'une famille. Un lieu où passé et présent se mélangent avec fantasy.

A father picks up his son and they drive all the way to their "summer house", an old caravan by the sea. A trip of reconciliation that recalls memories from a family's life. A place where past and present are mixed by fantasy.

Contact  
panos@panosarvanitakis.com  
+302310402464



### على العتبة

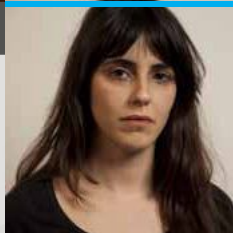
#### SUR LE SEUIL / ON THE THRESHOLD

Pays / Country	Grèce	اليونان	البلد
Durée / Length	19 mn	19 د	المدة
Production/ Producer	Anastasia Kratidi	أناستاسيا كراتيدي	إنتاج
Réalisation/ Director	Anastasia Kratidi	أناستاسيا كراتيدي	إخراج
Scénario / screenplay	Anastasia Kratidi	أناستاسيا كراتيدي	سيناريو
Image / photo	Dimitris Kassimatis	ديميتريس كاسيماتيس	تصوير
Son/ Sound	Nassos Tsaltsas	ناسوس تسالطاس	صوت
Montage / Editing	Ioanna Pogiantzi	إيلونا بوجيانتزي	مونتاج
Interprétation / Casting	Myrto Pappoula, Odyseas Gougoulis, Gianni Tsionis, Ali Sadaqt	ميرو، روبلا، أوديساس كوكوليس، جيانيس ساجاقت	تأليف

لينا، 19 عاماً، تعيش برفقة عائلتها في منطقة منعزلة بإحدى قرى اليونان. حياتها تقتصر في كونها مجرد مسد في خدمة الأسرة عليها تغطي هذه العتبة إن هي أرادت تغيير مجرى حياتها.

Lena, 19 ans, vit dans une ferme isolée en Grèce. Elle est considérée comme un simple corps vivant qui rend service à sa famille. Elle se trouve sur ce seuil qu'elle doit traverser pour changer sa vie.

Lena, a 19 years old girl, lives with her family in an isolated farmhouse in the Greek countryside. She is a "docile body" who serves her family by any means necessary. Now she stands on the threshold of her life and she has to take a decision.



#### ANASTASIA KRATIDI

Filmographie  
ON THE THRESHOLD (2013)

6 PERIODS AND 5 ESCAPES  
ON A SEA PORT (2011)

HOMO SACER (2010)

Contact  
kratidi@gmail.com  
+306945894303



### نظرة أنا الجميلة

BEL REGARD D'ANNA / ANNA'S BEAUTIFUL GAZE

Pays / Country	Italie	البلد	إيطاليا
Durée / Length	15 m	المدة	15 د
Production/ Producer	Maxman Coop.	إنتاج	ماكسمان للإنتاج
Réalisation/ Director	Vito Palmieri	إخراج	فيديو بالميري
Scénario / screenplay	Vito Palmieri, Francesco Nicolai	سيناريو	فيديو بالميري، فرنسيسكو نيكولاي
Image / photo	Marcello Dapporto	تصوير	مارسيلو دابورتو
Son/ Sound	Riccardo Rossi	صوت	ريكاردو روسي
Montage / Editing	Corrado Ivvara	مونتاج	كورادو إيفارا
Interprétation / Casting	Ettore Minucci, Rebecca Richetta	تمثيل	إيتوري مينوتشي، ريبكا ريكيتا



VITO PALMIERI

Filmographie  
ANNA'S BEAUTIFUL GAZE (2013)  
MATILDE (2012)  
EVERYONE SAVED (2006)

Contact  
vitopalmieri@hotmail.com  
+393396841123

يفضل صورة مشهورة للمغني الإيطالي لوسيو دال سبدراك طفل صغير أن قصر القامة ليس مهما للنجاح في الحياة...

Grace à une fameuse photo du chanteur italien Lucio Dalla, un petit garçon comprend que la taille n'est pas importante pour réussir dans la vie...

Thanks to a famous picture of the Italian singer Lucio Dalla, a young kid understands that being tall is not important to succeed in life...



### المشروع الأسود

LE PROJET NOIR / THE NOIR PROJECT

Pays / Country	Grèce	البلد	اليونان
Durée / Length	27 mn	المدة	27 د
Production/ Producer	Gregory Vardarinos / OTE TV / ERT	إنتاج	كيريدي كيريدي هاندل-بزنس، إيل آر تي، تلفزيون اليونان
Réalisation/ Director	Gregory Vardarinos	إخراج	كيريدي هاندل-بزنس
Scénario / screenplay	Anastasia Bartzoulanou	سيناريو	أناستاسيا بارتزولانوا
Image / photo	Dimitris Stambolis	تصوير	ديميتريس ستامبوليس
Son/ Sound	Vaggelis Zelkas	صوت	فاجيليس زلكاس
Montage / Editing	Yiannis Karamelas	مونتاج	يانيس كاراميلاس
Interprétation / Casting	Maria Hatzioanidou, Dimitris Tsilinnikis, Vaggelis Kostas	تمثيل	ماريا أتزويانيدو، ديميتريس تسيلينيكوس، فاجيليس كوستاس



GREGORY VARDARINOS

Filmographie  
THE NOIR PROJECT (2014)  
TALKING PIRANHAS (2009)

Contact  
gregoryvardarinos@gmail.com  
+306948947423

جاكوب، 16 عاماً، يريد أن يفتك والدته هيلين، من سوء معاملة والده إيمانويل، المدمن على الخمر والقمار. عشية هروبهما، يرى جاكوب في منامه حلماً يمنحه الشجاعة ويحفزه على लागि قدماً في قراره في هذا الحلم، تتحول قصة الرسوم التي صممها جاكوب وتدعى "المشروع الأسود"، وتخصيها إلى ما يمثّلها في الواقع الصعب الذي يعيش فيه...

Jacob, 16 ans veut sauver sa mère, Helen, des griffes de son père Emmanuel, alcoolique et joueur. La veille de leur fuite, Jacob a un rêve important, qui lui donne le courage et le motive à agir. Dans ce rêve, la bande dessinée que Jacob conçoit, appelé "Le Projet Noir", et ses personnages s'animent, et reflètent la réalité morbide dans lequel il vit...

Jacob, Sixteen-year-old wants to save his mother, Helen, from the claws of his father, Emmanuel, who is an alcoholic and a gambler. The evening before their escape, Jacob has an important dream, that gives him courage and motivates him to act. In this dream, the comic that Jacob designs, called "The Noir Project", comes alive, and the characters, which reflect the morbid reality in which he lives, predict, in a strange way...



## الموت خنقا

MOURIR PAR ASPHYXIE / MANHOLE

Pays / Country	Italie	البلد	إيطاليا
Durée / Length	14 mn	المدة	14 د
Production/ Producer	Giovanni Aloi & Nicolò Galbiati	إنتاج	جيوفاني ألو و نيكولو كالبياتي
Réalisation/ Director	Giovanni Aloi	إخراج	جيوفاني ألو
Scénario / screenplay	Nicolò Galbiati	سيناريو	نيكولو كالبياتي
Image / photo	Andrea Barone	تصوير	أولديريا بروفي
Son/ Sound	Diego Schiavo	صوت	ديكو سكيافو
Montage / Editing	Giovanni Aloi	مونتاج	جيوفاني ألو
Interprétation / Casting	Alessandro Castiglioni, Leonardo Rebusengo, Avijit Briganti, Davide Delpino, Giancarlo Olivari	تمثيل	أليساندرو كاستيغليوني، ليوناردو ريبودنكو، فيجيت بريغانتشي، دافيد دالبيينو، جيوانكارلو أوليفاري

عامل إيطالي يفقد وظيفته في معمل إيلفا بمدينة جنوة، ويوجد نفسه مجبرا على العيش في سيارته، مجردا من أي أمل ومن حماية الدولة...

Un travailleur italien perd son emploi à l'usine ILVA de Gènes et se retrouve contraint de vivre dans sa voiture, sans espoir ni protection de l'État...

An Italian worker has lost his job in ILVA factory based in Genova. He found himself without welfare state's protection. He is forced to live overnight in his car...

Contact  
226871@gmail.com  
+393396585928



## إنهم لا أحد

ILS NE SONT PERSONNE / THEY ARE NOBODY

Pays	Italie	البلد	إيطاليا
Durée / Length	15 mn	المدة	15 د
Production/ Producer	Centro Sperimentale di Cinematografia Production and Rai Cinema	إنتاج	المركز التجريبي للسينما والتلفزيون إيطاليا
Réalisation/ Director	Francesco Segré	إخراج	فرانشيسكو سغري
Scénario / screenplay	Federico Gnesini	سيناريو	فديريكو كينزي
Image / photo	Carmen Bianca Tofeni	تصوير	كارمن بيانكا توفينيس
Son/ Sound	Paolo Giuliani	صوت	پاولو جيوليانلي
Montage / Editing	Alberto Rigno	مونتاج	ألبرتو ريزيو
Interprétation / casting	Nicola Nocella, Fabio De Caro, Antonio Buonanno	تمثيل	نيكولا نوسيللا، فابيو دي كارو، أنطونيو بونانو

مستوحى من أحداث واقعية، وفي أجواء مدينة نابولي المتوترة، حكاية ليلة عمل لثلاث مسعفين يعيشون في أجواء خطيرة . مكالمة غير متوقعة ستكون وراء تهديد حياتهم.

Inspiré de faits réels, dans la ville frénétique de Naples, une équipe de nuit de trois ambulanciers vit dans un climat mortel... Un appel inattendu va mettre en péril leur vie.

Inspired by actual events, in a frantic Naples, the night shift of three paramedics goes slowly by, deadly dull as ever. An unexpected call is going to jeopardize their lives.

FRANCESCO SEGRÉ  
Filmographie  
NON SONO NESSUNO (2013)

Contact  
f.segre@gmail.com  
+393295670837





**عكس**

**EAU TROUBLE / TROUBLED WATERS**

<b>Pays / Country</b>	Liban	البلد	لبنان
<b>Durée / Length</b>	25 mn	المدة	25
<b>Production/ Producer</b>	Maisonnette Film Production	إنتاج	ميوزيك فيلم الإنتاج
<b>Réalisation/ Director</b>	Toufic Khreich	إخراج	توفيق خريش
<b>Scénario / screenplay</b>	Toufic Khreich	سيناريو	توفيق خريش
<b>Image /photo</b>	Joud Gorani	تصوير	جود كوراني
<b>Son/ Sound</b>	Myriam Chayeb	صوت	مريم شبيب
<b>Montage / Editing</b>	Simon El Haber	مونتاج	سيمون الهبر
<b>Interprétation / Casting</b>	Rodrigue Skiman, Camille Salameh	تأليف	رودريك سليمان، كامي سلامة

**أورانوس**

**LES URANIENS / URANIANS**

<b>Pays / Country</b>	Italie	البلد	إيطاليا
<b>Durée / Length</b>	25 mn	المدة	25
<b>Production/ Producer</b>	Dario Formisano, Flavia Parnasi, Mibact, Regione Lazio	إنتاج	دياريو فورميسانو، فلافيا بارناسي، ميباكت، منطقة لاتيوم
<b>Réalisation/ Director</b>	Gianni Gatti	إخراج	جيانبي كاتي
<b>Scénario / screenplay</b>	Antonio Cecchi, Gianni Gatti	سيناريو	أنطونيو تشي، جيانبي كاتي
<b>Image /photo</b>	Antonio Grambone	تصوير	أنطونيو كرامبوني
<b>Son/ Sound</b>	Emanuele Cecere	صوت	إيمانويل شيترو
<b>Montage / Editing</b>	Simona Paggi	مونتاج	سيمونا باجي
<b>Interprétation / Casting</b>	Sandra Ceccarelli, Pippo Debono, Nina Torresi, Michele Di Siena	تأليف	ساندرا تشيكاري، بيبو ديلبونو، نينا توريسي، ميشيلي دي سيينا



**TOUFIC KHREICH**

**Filmographie**  
**TROUBLED WATERS (2013)**  
**THIS IS VOICE OF THE SOUTH (2003)**

**Contact**  
 Khreichtoufic@gmail.com  
 +9613997305

يعود أسكندر بعد سبع وعشرين عاماً بمجرد وصوله إلى بيروت، فتواجه ذكريات الطفولة، أترجمه بين الماضي والحاضر الأحداث التي إيجدت أسكندر في الماضي تعود اليوم وترسم له طريق المستقبل.

Après vingt-sept ans d'absence Eskandar revient. Dès son arrivée au Liban il se laisse emahir par des souvenirs qui le font osciller entre le passé et le présent. Les événements qui ont poussé Eskandar à s'éloigner reviennent aujourd'hui pour l'aider à retrouver son chemin.

Twenty-seven years away, Eskandar comes back. Once in Beirut, he is haunted by his childhood memories, which bounce him between the past and the present. The same experiences that sent him away as a child, lead him back as an adult.

51

أورانوس يستكشف موضوع المثلية عند الذكور والإناث في وقت تتعدم فيه " الهوية للمثلية " ولا يوجد حتى مصطلح لوصف هذه الحالة الإنسانية التي تم إنكارها من طرف اللغة الإيطالية وكذا السينما والأدب، ولكن مع ذلك فهي توجد...

Les Uraniens explore le thème de l'homosexualité masculine et féminine à une époque où "l'identité homosexuelle" n'existait pas et où il n'y avait même pas de terme pour décrire cette condition humaine niée aussi bien par la langue italienne que par le cinéma et la littérature. Mais pourtant, elle existait bel et bien...

The uranians explores the theme of homosexuality in a time when not only the "homosexual identity" didn't exist, but there wasn't even a term to describe this human condition, denied both by the Italian language and by the cinema and literature. But despite being denied, it was well real and present...

60

**GIANNI GATTI**

**Filmographie**  
**LES URANIENS (2013)**  
**TODAY'S SPECIALS (2005)**  
**VILLAGE PEOPLE (2004)**  
**WHAT KIND OF MUSIC (1999)**

**Contact**  
 info@lacasagrammatica.it  
 +39328 827089



## بطاقة بريدية CARTE POSTALE / POSTCARD

Pays / Country	Maroc	البلد	المغرب
Durée / Length	23 mn	المدة	23 د
Production / Producer	Ahél Aflam	إنتاج	أيل أفلام
Réalisation / Director	Mahassine El Hachadi	إخراج	محاسن الحشادي
Scénario / screenplay	Mahassine El Hachadi	سيناريو	محاسن الحشادي
Image / photo	Yann Tribolle, Louis Philippe Capelle, Abderaffa El Abdouni, Iaha Marhoum, Abdellah Ouazzani	تصوير	يان تريبول، لويس فيليب كاپيل، عبد الرزق العبدوي
Son / Sound	Mahassine El Hachadi et Yakout El Halabi	صوت	عثة كرجوم، ميته الله الوزاني
Montage / Editing	Mahassine El Hachadi et Yakout El Halabi	مونتاج	محاسن الحشادي و ياقوت الحجابي
Interprétation / Casting	Rachida Ait Said, Lahcen Essaih, Hind Bazih	تأليف	رشيدة أيت سعيد، لحنن السايح، هند بازهي

أمينة فتاة تبلغ من العمر 12 عاما تعيش في قرية صغيرة في الأطلس الكبير. تقضي الأعراف هنا بضرورة تزويج الفتيات بمجرد بلوغهن حيث يتم تنظيم حفل زفاف جماعي لجميع الفتيات اللاتي تلبغن للتو. بالرغم من ذلك ستقرر أمينة الهروب من هذه العادة القديمة، وتبدأ توقيعات والدتها وأهل القرية، تتحدى سميرها من خلال إخفاء عاداتها الشهيرة...

Amina une jeune fille de 12 ans vit dans un petit village du Haut-Atlas marocain. Ici, il est de tradition de marier les jeunes filles dès leurs premières règles en organisant un mariage collectif pour toutes les gamines à peine pubères. Amina va pourtant décider d'échapper à cette règle séculaire. Contre toute attente de ses parents et du village, elle défie son destin en cachant ses règles...

Amina, is a young 12-year old girl who live in a small village in the Moroccan High Atlas. The tradition in the village is to marry girls when she had her period by organizing a common wedding for all the girls barely pubescent. Amina will decide to escape this secular rule. Against all the expectations of her parents and the village, she defies her fate by hiding her period...



## KALEIDOSCOPE / المشكال

Pays / Country	Liban	البلد	لبنان
Durée / Length	11 mn	المدة	11 د
Production / Producer	Roger Gregory, Kasem Hatoum and Farah Naboulsi	إنتاج	روجر كركوري، قاسم حطوم و فرح نابلوس
Réalisation / Director	Dania Bdeir	إخراج	دانيا بدير
Scénario / screenplay	Dania Bdeir	سيناريو	دانيا بدير
Image / photo	Karim Ghorayeb	تصوير	كريم غريب
Son / Sound	Cedric Kayem	صوت	سديك ياكيم
Montage / Editing	Charlotte Rabate and Dania Bdeir	مونتاج	شارلوت ربات و دانيا بدير
Interprétation / Casting	CharbelMakhlouf, George Makhlouf, Christine Choueiri	تأليف	شربل مخلوف، جورج مخلوف، كريستين شويري

عاشق، في السابعة من العمر طفل حالم مفتون بالألوان من خياله. يعيش في بيروت حيث يرى والده يكالغ لقطيرة نفاثهم الواقع بغير عندما يسمع الأب عاصر خيرا يخلدله من قبل الحكومة يتعقب عاصر والده غلسة إلى ما يعتقد أنه سيكون مغامرة بينه وبين أبيه، ليبدأ نفسه في مواجهة شوارع الواقع.

Amer est un enfant de 7ans, un garçon rêveur captivé par les couleurs de son imagination. Il vit dans un Beyrouth rude où il voit son père arrive difficilement à joindre les deux bouts. La situation éclate quand le père d'Amer entend les nouvelles qu'il est lâché par le gouvernement. Amer suit son père à ce qu'il pense va être une aventure magique pour surmonter la réalité.

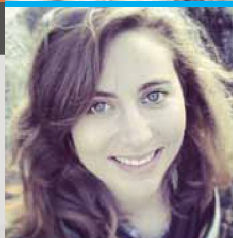
Amer is a 7-year old dreamy boy captivated by the colors of his imagination. He lives in a rough Beirut where he sees his father struggling to make ends meet. The situation erupts when Amer's father hears the news about, yet another, let down by the government. Amer follows his father to what he thinks is going to be a magical adventure, only to find him self overcome by the streets of reality.



### MAHASSINE EL HACHADI

Filmographie  
CARTE POSTALE (2013)  
APNEE (2010)  
PASSION COURTE (2009)

Contact  
jeandavid@abe.lafam.com  
+212661460680



### DANIA BDEIR

Filmographie  
DAD (2014)  
KALEIDOSCOPE (2013)  
HURRICANE MAMA (2012)  
BLANK (2012)  
SHISHA (2011)

Contact  
daniabdeir@gmail.com  
+16462552978



**جمعة مباركة**  
MEMOIRES ANACHRONIQUES / ANACHRONISTIC MEMORY

Pays / Country	Maroc	البلد	المغرب
Durée / Length	15 mn	المدة	15 د
Production / Producer	La Femis Paris	إنتاج	الدراسة الوطنية العليا للفنون والصورة والصوت، باريس
Réalisation / Director	Asmae El Moudir	إخراج	أسماء المديري
Scénario / screenplay	Asmae El Moudir	سيناريو	أسماء المديري
Image / photo	Mamounata Nikiema	تصوير	ماموناتا نيكيمبا
Son / Sound	Joseph Nikima	صوت	جوزيف نيكيمبا
Montage / Editing	Asmae El Moudir	مونتاج	أسماء المديري
Interprétation / Casting	Asmae El Moudir	تأليف	أسماء المديري

**و أنا**  
ET MOI / AND ME

Pays / Country	Maroc	البلد	المغرب
Durée / Length	6 mn	المدة	6 د
Production / Producer	Chaniprod	إنتاج	شافي الإنتاج
Réalisation / Director	El houssain Chani	إخراج	الحسين شاني
Scénario / screenplay	El houssain Chani	سيناريو	الحسين شاني
Image / photo	El houssain Chani	تصوير	الحسين شاني
Montage / Editing	Noureddine Farsa	مونتاج	نور الدين فارسا
Interprétation / Casting	Oussama Chani, Assou Chani.	تأليف	أسامة شاني، عسو شاني



**ASMAE EL MOUDIR**

**Filmographie**  
LES COULEURS DU ANACHRONIQUES (2014)  
MER (E) (2013)  
MEMOIRES SILENCE (2012)  
LA DERNIERE BALLE (2010)

**Contact**  
asmae.elmoudir@gmail.com  
+212644169295

1999، بين الماضي والحاضر والمستقبل، تتذكر أسماء الطفلة ذات العشر سنوات عدة ألقاب من حياتها وحياة عمها مرزوق، فتحاول إعادة سردها بتلقائية وعفوية ويظهر فيها الخامة. يقرن كل ذلك بذاكرة الرقة في بلدها المغرب.

1999, entre le passé, le présent et le futur, Asmae, une petite fille de 10 ans se souvient des fragments de sa vie, de la vie de son oncle Merzouk et de la mémoire anachronique de son pays le Maroc.

1999, between past, present and future, Asmae, a girl of 10 years, remembers fragments of her life, of life of his uncle Merzouk and anachronistic memory of her country Morocco.

تربد طفل يعاني من سوء معاملة والده الذي يتهن صناعة الطوب.

La révolte d'un enfant maltraité par son père qui travaille comme constructeur de brique.

The revolt of a child abused by his father who works as a manufacturer of a brick.

**EL HOUSSAIN CHANI**

**Filmographie**  
ET MOI (2013)

**Contact**  
houcin.chani@gmail.com  
+212665062678



**موعد مع نينيت**  
RENDEZ-VOUS AVEC NINETTE / APPOINTMENT WITH NINETTE

Pays / Country	Maroc	البلد	المغرب
Durée / Length	15 mn	المدة	15 د
Production / Producer	Ta V'irine des Artistes	إنتاج	الفرقيرين ديزارتيس
Réalisation / Director	Souad Amidou	إخراج	سعاد حميدو
Scénario / screenplay	Souad Amidou	سيناريو	سعاد حميدو
Image / photo	Raul Fernandez	تصوير	راول فيرنانديز
Son / Sound	Christophe D'Omellas et Denis Lefdup	صوت	كريستوف دوريلاس و دوني ليفدوب
Montage / Editing	Madelyne Coleno	مونتاج	مادلين كولينو
Interprétation / Casting	Jenny Bel'Air, Jean Daniel Laval, Sofia Manousha, Enzo Onteniente.	تأليف	جوني بلير، جون دانييل لفال، صوفيا مانوشا، انزو اونتينييتا

**QANIS / كانييس**

Pays / Country	Maroc	البلد	المغرب
Durée / Length	22 mn	المدة	22 د
Production / Producer	DCK Films	إنتاج	دي سي كا فيم
Réalisation / Director	Reda Mustafa	إخراج	رعي مصطفى
Scénario / screenplay	Reda Mustafa	سيناريو	رعي مصطفى
Image / photo	David Hadjadj	تصوير	دافيد هاجاج
Son / Sound	Michel Adamik	صوت	ميشيل آدميك
Montage / Editing	Joel Decastro	مونتاج	جوريل ديكاسترو
Interprétation / Casting	Lounes Tazairt , Sophia Manousha	تأليف	لونيس تازيرت، صوفيا مانوشا



**SOUAD AMIDOU**  
Filmographie  
RENDEZ-VOUS AVEC NINETTE  
(2014)

Contact  
souadamidou@orange.fr  
+333663711346

نينيت ظل على الشارع، لكن الذين يعرفونها يكتفون لها كل الاحترام تجوب نينيت بأسرها إلى غاية عازف البيانو في شارع البيرفيتي.

Ninette est une ombre de la rue. Pourtant, ceux qui la connaissent bien la respectent. Ninette est une royale clocharde qui promène son mystère jusque devant le marchand de piano de la rue des Pyrénées.

Ninette is a shadow of the street. All those know her well respect her. Ninette is a royal tramp lady walking her mystery right up to the piano dealer in the Pyrenees street.

تم التخلي عن مختار من قبل ذوي منذ أحد عشر عاما، لعيش مع كايه كانييس. يتلقى رسالة من ابنته كهيبة ذات العشرين ربيعا، التي تطلب منه الالتحاق بها في باريس. بين الشعور بالعرف والأمل، يوافق مختار على لقاء ابنته ويحاول إعادة بناء علاقتهما رغم المعاناة التي تسببت له فيها قبل أحد عشر عاما.

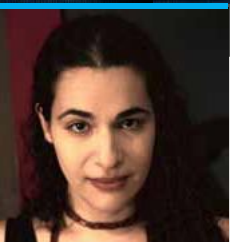
Moktar a été chassé par ses siens il y a 11 ans. Il vit avec son chien Qanis. Il reçoit une lettre de sa fille Kahina 20 ans, qui lui demande de la rejoindre à Paris pendant son court séjour. Partagé entre la crainte et l'espoir, il accepte de la revoir et tente de reconstruire une relation malgré le drame qu'il lui a fait vivre 11 ans plus tot.

Driven out by his own 11years ago Mokhtar lives with his dog Qanis. He receives a letter from his daughter Kahina, who asks him to join her in Paris. Scared, he finally agrees to see her and tries to rebuild a relationship despite what he did to her.

**REDA MUSTAFA**  
Filmographie  
Qanis (2014)  
En héritage (2011)  
La petite Lilia (2009)  
La botte de guerre (2006)

Contact  
reda@dckfilms.com  
+33675076315





### أزرقاق BLEU / BLEUED

<b>Pays / Country</b>	Palestine	البلد	فلسطين
<b>Durée / Length</b>	20 min	المدة	20 د
<b>Production/ Producer</b>	May Odeh, Igor Devlod, Rama Mari	إنتاج	مي عودة، إيكور ديفلد، راما مرعي
<b>Réalisation/ Director</b>	Rama Mari	إخراج	راما مرعي
<b>Scénario / screenplay</b>	Rama Mari	سيناريو	راما مرعي
<b>Image / photo</b>	Radek Ladcuk	تصوير	رادك لادوك
<b>Son/ Sound</b>	Basel Abass	صوت	باسل عباس
<b>Montage / Editing</b>	Rama Mari, Rowan Abu Rahmeh	مونتاج	راما مرعي، روان أبو رحمة
<b>Interprétation / Casting</b>	Atta Nasser, Iman Aoun	تأليف	عطا ناصر، إيمان عون

### كوندوم ليد CONDOM LEAD

<b>Pays / Country</b>	Palestine	البلد	فلسطين
<b>Durée / Length</b>	14 mn	المدة	14 د
<b>Production/ Producer</b>	Made in Palestine Project	إنتاج	مشروع "صنع في فلسطين"
<b>Réalisation/ Director</b>	Tarzan & Arab Nasser	إخراج	طاران وعرب ناصر
<b>Scénario / screenplay</b>	Tarzan & Arab Nasser	سيناريو	طاران وعرب ناصر
<b>Image / photo</b>	Zaid Baqaec	تصوير	زيد باقعين
<b>Son/ Sound</b>	Philippe Hashweh	صوت	فيليب شويه
<b>Montage / Editing</b>	Zaid Baqaec	مونتاج	زيد باقعين
<b>Interprétation / Casting</b>	Rashid Abdelhamid, Maria Mohammedi, Eloise Von Vollenstein	تأليف	رشيد عبد الحميد، ماري محمدي، إلويز فون فولنتاين



#### RAMA MARI

Filmographie  
BLEUED (2013)

Contact  
may.odeh@gmail.com  
+972597168631

يعتقد الشاب ياسين وأمه أن إخفاء آثار جريعهما والجثة للامرية في فناء بيتهما العلفي أمر متاح ولاهما يخشيان في قرية محاصرة في الضفة الغربية، فلهما سيحدثان في نقطة التفريش العسكرية الإسرائيلية أفضل مكان للتخلص من الجثة.

Dans un petit village en Cisjordanie, Yasmine et sa mère essaient de cacher leur crime. Devant la situation de blocage dont laquelle se trouve le village, ils jettent le cadavre dans l'arrière-cour près du poste de contrôle militaire.

Set in a small village in the West Bank, BLEUED follows Yasmine and his mother's efforts to hide their crime in what they thought would be an easy cover-up. With nowhere in the village to hide their evidence, they throw the dead body over their backyard near the military checkpoint.

59

أطلق على الحملة الإسرائيلية الوحشية على قطاع غزة عام 2009 اسم "كاست ليد". يسأل الفيلم إن كان للحب من مكان وسط الحرب؛ والإجابة بـ "لا" ليست إلا لأن القذائف والصواريخ المتهمة لا تترع إلا العروق في الروح والجسد، وتخنق الرغبات إلى البوئات تنتظر الانفجار وليبقى السؤال هل يمكن لـ "الكوندوم" أن يكون مصدر حماية؟

« Plomb Durci / Cast lead » - le nom de l'offensive contre la Bande de Gaza qui a duré 22 jours en 2009. Au milieu du bruit assourdissant des explosions, l'intimité conjugale est bouleversée par la crainte que la prochaine bombe ne la détruise. L'amour et le désir deviennent de simples ballons qui n'attendent que d'être éclatés. Quel préservatif pour protéger de cela ?

Cast Lead, the 22-day long offensive against the Gaza Strip in 2009 was brutal. Amid the deafening noise of ground-rocking explosions, human intimacy is cut off. Love and desire become balloons just waiting to be burst. Is there anything that can offer protection?

68

#### TARZAN & ARAB NASSER

Filmographie  
CONDOM LEAD (2013)  
COLORFUL JOURNEY (2010)

Contact  
festivals@wildmanagement.com  
+33153952444



### لومينيتا / LUMINITA

### سواد / BLACKNESS

**Pays / Country** Portugal  
**Durée / Length** 20 mn  
**Production/ Producer** Bardo à Paris, AMP, Foto & factory  
**Réalisation/ Director** André Marques  
**Scénario / screenplay** André Marques  
**Image / photo** Claudiu Ciprian Popa  
**Son/ Sound** Filip Mureşan  
**Montage / Editing** Adélna Bichiş  
**Interpretation / Casting** Denqos Bucur, Damian Oancea, Constantin Coljocaru, Dorina Lazar, Emilia Dobrin, Ion Haiduc

**Pays / Country** Palestine  
**Durée / Length** 8 min  
**Production/ Producer** Mohammad Bakri  
**Réalisation/ Director** Mohammad Bakri  
**Scénario / screenplay** Mohammad Bakri  
**Image / photo** Alex Bakri  
**Son/ Sound** Firas Robi  
**Montage / Editing** Eyas Salman  
**Interpretation / Casting** Mohammad Bakri, Fatima Bakri

على مدى سنتين من القطرقة، وفي خضم أجواء الحزن على إثر وفاة والدتهما، يجد أخوان نفسيهما في مواجهة لمشاعرهما.  
 Depuis deux ans, deux frères ne s'adressent pas la parole. Lors des funérailles de leur mère doivent faire face à leurs sentiments.  
*Two brothers, who haven't spoken in years, meet at their mother's funeral where they must deal with their mourning family, their obligations as sons and their own feelings of loss.*

في زمن الحرب، رجل يحاول إنقاذ أطفاله الستة من الموت جوعاً.  
 En période de guerre, un homme veut sauver ses six enfants de la famine.  
 In times of war, a man wants to save his six children from starvation.



**ANDRÉ MARQUES**  
**Filmographie**  
 LUMINITA (2013)  
 YOU SUCK ME DRY (2012)  
 SCHOGETTEN (2010)  
 BORIS GHOST DOG (2008)  
 O LAGO (2008)  
 João E O Cão (2007)  
 GOING BLIND (2006)

**Contact**  
 jappmarks@hotmail.com  
 +351918618585



**MOHAMMAD BAKRI**  
**Filmographie**  
 BLACKNESS (2013)

**Contact**  
 bakri:mohammad@gmail.com  
 +792526298574



### أولاد النهر

#### LES ENFANTS DE LA RIVIÈRE / CHILDREN OF THE RIVER

Pays / Country	Portugal	الدولة	البرتغال
Durée / Length	14 mn	المدة	14 د
Production/ Producer	Temple Audiovisuales & Riot Films	إنتاج	معيد المسمعي البصري و ريويت أفلام
Réalisation/ Director	Javier Macipe	إخراج	خافيير ماسيبي
Scénario / screenplay	Javier Macipe	سيناريو	خافيير ماسيبي
Image / photo	Javier Cerdá	تصوير	خافيير سيردا
Son/ Sound	Victor Puertas	صوت	فيكتور بويرتاس
Montage / Editing	Javier Macipe	مونتاج	خافيير ماسيبي
Interprétation / Casting	Leonardo Duraes, Samira Ramos, Henrique Garças	تفسير	ليوناردو دورايس، سميرا راموس، هنريكو غارسيس

في أحد أحياء مدينة بورتو، يقوم جميع الأطفال بإظهار مدى شجاعتهم من خلال القفز من أعلى جسر لويس الأول إلى نهر دويرو. وحده ليو لم يفعل ذلك، لكنه لم يعد يحتفل بما يعتقد الجميع عنه كونه جبان.

Dans un quartier de Porto, tous les enfants font leurs preuves de courage en sautant du pont Luis Ier à la rivière Duero. Léo ne l'a jamais fait, il est différent, mais il ne supporte plus ce que tout le monde pense de lui, et qu'il est un lâche.

*In the riverside neighborhood of Oporto, all the children prove their courage by jumping from the stunning bridge Luis I into the Duero river. Léo has never done it before. He is different but he is getting tired of everyone thinking he is a coward.*

#### JAVIER MACIPE

Filmographie  
OS MENINOS DO RIO (2014)  
EFÍMERA (2010)  
LA HISTORIA Y EL CINE (2010)  
Cuidala bien (2007)  
No pienso llorar (2006)

Contact  
macipe2@hotmail.com  
+34658190447

### سبلة سبلة

#### MAUVAISE RACE / BAD BLOOD

Pays / Country	Portugal	الدولة	البرتغال
Durée / Length	19 mn	المدة	19 د
Production/ Producer	André Santos, Marco Leão, Rui Xavier, Ricochete Filmes / Love Department	إنتاج	أندري سانتوس، ماركاس ليو، روي كيبوتيه، فلام ريشوتيهو و قسم الحب
Réalisation/ Director	André Santos, Marco Leão	إخراج	أندري سانتوس و ماركاس ليو
Scénario / screenplay	André Santos, Marco Leão	سيناريو	أندري سانتوس و ماركاس ليو
Image / photo	Rui Xavier	تصوير	روي كيبوتيه
Son/ Sound	Adriana Bolito	صوت	أدريانا بوليطو
Montage / Editing	André Santos, Marco Leão	مونتاج	أندري سانتوس و ماركاس ليو
Interprétation / Casting	Daniela Gama, Olinda Gama, Simão	تفسير	دانيلا جاما، أولندا جاما، سيميو

صورة عن علاقة بين أم وابنتها، شخصيتان يفرهما الشعور بالذنب والاشتهاء، تفرسان معا في عزلة رقيقة كالب، يمثل الوجود الذكري الوحيد في المنزل.

Un portrait d'une relation primaire vide entre mère et fille. Deux personnages entraînés par la culpabilité et le ressentiment vivent solitairement avec un chien nerveux, la seule présence masculine dans la maison.

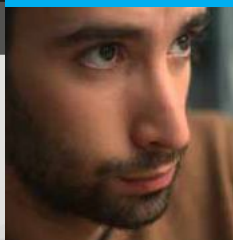
*A portrait of the emptiness in a primary relationship between a mother and a daughter. Two characters driven by guilt and resentment living together but in solitude with a nervous dog. Which is the only male presence in the house.*



#### ANDRÉ SANTOS & MARCO LEÃO

Filmographie  
BAD BLOOD (2013)  
INFINITE (2011)  
WILD HORSES (2010)  
OUR NECESSITY FOR COMFORT (2008)

Contact  
andrefcsantos@gmail.com



### TORBA / تورا

### PENA FRÍA / بينا فريا

**Pays / Country** Serbie  
**Durée / Length** 23 mn  
**Production/ Producer** Balvon Production  
**Réalisation/ Director** Marko Sopić  
**Scénario / screenplay** Vuk Ržumović  
**Image / photo** Nitoš Jačimović  
**Son/ Sound** Aleksandar Jačić  
**Montage / Editing** Mirko Bojović, Dragan von Petrović  
**Interprétation / Casting** Vesna Trivalić, Nemanja Oliverić

البلد صربيا  
 المدة 23 د  
 إنتاج بانون للإنتاج  
 إخراج ماركو سوبيتش  
 سيناريو فيك رجوموفيتش  
 تصوير ميلوس جاسيوفيتش  
 صوت ألكسندر جاتيتش  
 مونتاج ميركو بوجوفيتش، دراغان فون بيتروفيتش  
 تمثيل فيسنا تريفاليتش، نيمانجا أوليفريتش

**Pays / Country** Portugal  
**Durée / Length** 15 mn  
**Production/ Producer** Luís Costa  
**Réalisation/ Director** Luís Costa  
**Scénario / screenplay** Luís Costa, Francisco Gomes  
**Image / photo** Miguel da Santa  
**Son/ Sound** Tiago Cardoso  
**Montage / Editing** André Gutomar  
**Interprétation / Casting** Valdemar Santos, Eloy Monteiro

الدولة البرتغال  
 المدة 15 د  
 إنتاج لويس كوستا  
 إخراج لويس كوستا  
 سيناريو لويس كوستا، فرانسيسكو كوميذ  
 تصوير ميگيلا دا سانتا  
 صوت تياغو كاردوسو  
 مونتاج أندري كيومار  
 تمثيل فالدهمار سانتوس، إلو ميونتيرو

**MARKO SOPIĆ**  
 Filmographie  
 TORBA (2013)

**LUÍS COSTA**  
 Filmographie  
 PENA FRÍA (2014)  
 FONTELONGA (2013)

امرأة وجدت كيس بقالة في الشارع، فوضعته في سيارتها وسبب حالتها الاجتماعية وللشاكل التي تواجهها، فقد نسيت الكيس في سيارتها ليومين كاملين. عندما فتحته، وجدت كمية كبيرة من المال ملفوفة في ورقة.

رجل يعود إلى قرية صغيرة في البرتغال، لرؤية ما تبقى من عائلته. لكن الأسباب الحقيقية لعودته ليست واضحة.

Une femme trouve un sac dans la rue et le met dans la voiture. Comme elle est Perturbée par les problèmes auxquels elle fait face, elle fonce, et continue à conduire avec le sac dans sa voiture pendant deux jours. Quand elle sort le sac, elle y trouve une énorme somme d'argent enveloppé dans du papier.

Um homem né dans un petit village du Portugal est en voyage pour revoir la famille qu'il lui reste. Mais les vrais motifs de son retour ne sont pas clairs.

*A woman finds a bag of groceries in the street. She puts it in the car and as she is discouraged with her life and the problems she faces, she forgets about it. She drives in her car for two days. Finally, as she pulls out a bag and groceries from it, she finds a tremendous amount of money wrapped in paper.*

*A man from a village in the interior of Portugal is back to visit the family that is left. But the true reasons for his return are not clear.*

Contact  
 sopicmarko@hotmail.com  
 +381655367417

Contact  
 luisp\_costa@hotmail.com  
 +351913558125





### الحق فى الحب

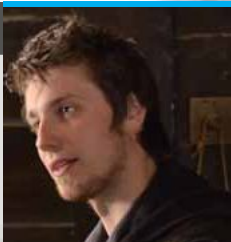
LE DROIT D'AIMER / RIGHT TO LOVE

Pays / Country	Slovénie	البلد	سلوفينيا
Durée / Length	17 min	المدة	17 د
Production/ Producer	Branislav Srdic	إنتاج	برانسلاف سرديك
Réalisation/ Director	Barbara Zemljic	إخراج	باربارا زهليتش
Scénario / screenplay	Barbara Zemljic	سيناريو	باربارا زهليتش
Image / photo	Milos Srdic	تصوير	ميلوس سرديك
Son/ Sound	Bostjan Kacicnik	صوت	بوسيان كاسيكيتش
Montage / Editing	Ivana Funic	مونتاج	إفانا فوميك
Interprétation / Casting	Sasa Pavcek, Ivo Ban, Matej Puc, Nika Rozman, Jernej Sugman, Tina Skalcar.	تمثيل	ساما بافسيك، إيفو بان، ماتيج پوك، نيكيا روزمان، جيري سيجمان، تينا سكالكار

### مسار فى حقل الشعير

CHEMIN DANS UN CHAMP DE SEIGLE / WAY IN RYE

Pays / Country	Serbie	البلد	صربيا
Durée / Length	28 mn	المدة	28 د
Production/ Producer	Pin-Chun Liu	إنتاج	بين شون ليو
Réalisation/ Director	Goran Stanković	إخراج	كورا ستانكوفيتش
Scénario / screenplay	Liska Ostojić et Justin Partridge	سيناريو	ليسكا أوستوچيتش، جوستين بارتريدج
Image / photo	Carolina Costa	تصوير	كارولينا كوستا
Son/ Sound	Paul Hackner	صوت	بول هكنير
Montage / Editing	Cyndi Trissel	مونتاج	سيندي تريسي
Interprétation / Casting	Navil Ivanov, Irina Dubova, Sasha Feldman	تمثيل	نافيل ايفانوف، ايري نادوبوفا، ساشا فيلمان



**BARBARA ZEMLJIC**

**Filmographie**  
 THE RIGHT TO LOVE (2013)  
 PANIC - FEATURE FILM - (2013)  
 HAIR EXTENSIONS (2008)  
 AGAINST THE WINDOW (2007)  
 PICKLES (2002)

**Contact**  
 brana@aatalanta.si  
 +38641679500

ماجدا أم مريضة ميوس من شأنها، فتضلات رقتها تتفاسد، وقدزها على الكلام تتناقص إلى أن تتعجم في غضون أسابيع قليلة، لذا تقرر دعوة جميع أفراد العائلة لتناول الغداء بعد سنوات من العلاقات الصعبة. خلال هذه المناسبة، ستبوح بسر كبير.

Magda est une mère mourante, les muscles de son cou ne fonctionnent presque plus, et elle ne dispose que de quelques semaines pour parler, elle rassemble toute la famille pour le déjeuner après des années de relations froides. En cherchant la réconciliation, elle révèle un secret qui a été fardeau pour la famille pendant des années.

*Magda is a terminally ill mother. With her neck muscles failing, she only has a few more weeks left to speak, so she gathers the entire family for lunch after years of estranged relations. Looking for reconciliation, she speaks up about a secret that has been a burden for the family for years.*

خلال الغزو الألماني لاتحاد السوفياتي، يطلب من مزارع متواضع وزوجته حماية صندوق يضم خمس لوحات لا تقدر بثمن تم إنقاذها من لينينغراد، في انتظار أخبار من أبنهم المجهد للقتال على الجبهة الشرقية.

Lors de l'invasion allemande de la Russie soviétique, un humble fermier et sa femme doivent protéger une caisse de cinq œuvres d'art inestimables évacuées de Leningrad en attendant des nouvelles de leur fils, un soldat combattant sur le front de l'Est.

*During the German invasion of Soviet Russia, a humble farmer and his wife must protect a crate of five priceless paintings evacuated from Leningrad while waiting for news from their son, a soldier fighting on the Eastern front.*

**GORAN STANKOVIĆ**

**Filmographie**  
 IN THE DARK (2014)  
 WAY IN RYE (2013)  
 OLD MOUNTAIN (2010)  
 WHOGUARDS THE GUARDIANS (2007)

**Contact**  
 goran@thisandthat.rs  
 +13109851432





**أفلام**  
**FEU / FIRE**

<b>Pays / Country</b>	Tunisie	البلد	تونس
<b>Durée / Length</b>	29 mn	المدة	29 د
<b>Production / Producer</b>	Nouveau Film	إنتاج	نوفو فيلم
<b>Réalisation / Director</b>	Nejma Zeghidi	إخراج	نجمة الزغدي
<b>Scénario / screenplay</b>	Nejma Zeghidi	سيناريو	نجمة الزغدي
<b>Image / photo</b>	Ali Ben Abdallah	تصوير	علي بن عبد الله
<b>Son / Sound</b>	Slim J'bdil, Mohamed Ali Chiboub	صوت	سليم جبيلي و محمد علي شيبوب
<b>Montage / Editing</b>	Selma Zeghidi	مونتاج	سلمى الزغدي
<b>Interprétation / Casting</b>	Sabah Bouzouita, Brahim Zarrouk, Deja Douici, Lobna M'Elka, Beama El Fuchi	تمثيل	صباح بوزويتة، إبراهيم زروقي، دجلة المديني، لبيبة سيكوزيسمة العوضي

**أفلام**  
**UN PRINTEMPS EST PASSEE PAR LCI / A SPRING HAS PASSED BY**

<b>Pays / Country</b>	Syrie	البلد	سوريا
<b>Durée / Length</b>	7mn	المدة	7 د
<b>Production / Producer</b>	Eva Daoud	إنتاج	يفا داود
<b>Réalisation / Director</b>	Eva Daoud	إخراج	يفا داود
<b>Scénario / screenplay</b>	Adnan Achamat	سيناريو	عدنان الشحات
<b>Image / photo</b>	Chaker Ben Yahmed	تصوير	شاكير بن محمد
<b>Montage / Editing</b>	Saleh Nass	مونتاج	صالح ناصر
<b>Interprétation / Casting</b>	Adnan Achamat	تمثيل	عدنان الشحات



**NEJMA ZEGHIDI**  
**Filmographie**  
CHTAR 50 (2014)  
FEU (2013)

**Contact**  
nedj.zg@gmail.com  
+21625731036

ياسمة فقدت ابنها في هجوم بسيارة مفخخة في سبتمبر 2014 بعد عامين يتم إنقاذ كاميرا في منزل الأسرة، تجول بين الوالدين وتذكرته في زيه العاطفية والبصرية، واللعب على البحث الجديد يوميا، حتى يأتي اليوم الذي تكتشف فيه ياسمة العلاقة الغرامية لزوجها.

Yemna a perdu son fils dans un attentat à la voiture piégée en septembre 2014. Deux ans plus tard, une caméra s'introduit dans la demeure familiale, déambule auprès des deux parents et de la sœur dans leurs pérégrinations émotionnelles et plastiques, jouant leurs renaissances au quotidien; jusqu'au jour où Yemna découvre que son mari a une liaison.

Yemna lost her son in a car bomb attack in September 2014. Two years later, a camera is inserted into the family home, wanders among both parents and sister in their emotional and visual wanderings, playing their rebirths daily, until the day Yemna discovers her husband is having an affair.

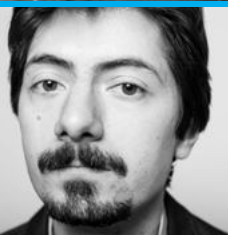
مرت رياح التغيير التي سميت «الربيع العربي»، وجول جوفته هذه الرياح التي أخذت معها كل ما هو عزيز عليه ولكنه مع ذكريات ظلت حراما مطبوعا في أعمق روحه.

Le vent du changement appelé «le printemps arabe» sont passés. C'est un homme qui a été balayé par ce vent en prenant tout ce qui est cher à son cœur et lui avait laissé avec les restes invisibles imprimées profondément dans son âme.

The winds of change have passed by and were called the Arab Spring. It is a man swept by the blowing winds that had taken all that's dear to him and left him with invisible remnants imprinted deep into his soul.

**EVA DAOUD**  
**Filmographie**  
A SPRING HAS PASSED BY (2013)  
WATER GENIE (2012)  
YEARNING (2012)  
MEMORIES OF LOVE (2011)  
THE NEW CINDERELLA (2010)

**Contact**  
eva@bfginternational.com  
+97339400799w



**8 أشهر**  
8 MOIS / 8 MONTHS

<b>Pays / Country</b>	Turquie	البلد	تركيا
<b>Durée / Length</b>	20 mn	المدة	20 د
<b>Production/ Producer</b>	Qua Irangle Productions	إنتاج	كواد إنكل الإنتاج
<b>Réalisation/ Director</b>	Hüseyin Aydin Gürsoy	إخراج	حسين ايدين كرسوي
<b>Scénario / screenplay</b>	Hüseyin Aydin Gürsoy	سيناريو	حسين ايدين كرسوي
<b>Image / photo</b>	Safak Tirkel	تصوير	سافاك تيركل
<b>Son/ Sound</b>	Emre Kesim	صوت	إمري قاسيم
<b>Montage / Editing</b>	Ece Irmak Albayrak	مونتاج	إيس إرمك البايبرك
<b>Interprétation / Casting</b>	Turgay Tanülkü, Yargülü Tunar	تمثيل	تورغاي تانولكو و يارغولو تونار

**هفوف**  
PRÉCIPICE / PRECIPICE

<b>Pays / Country</b>	Tunisie	الدولة	تونس
<b>Durée / Length</b>	19 mn	المدة	19 د
<b>Production/ Producer</b>	Exit Productions	إنتاج	إي كزيت للإنتاج
<b>Réalisation/ Director</b>	Nadia Touijer	إخراج	نادية التويجر
<b>Scénario / screenplay</b>	Nadia Touijer	سيناريو	نادية التويجر
<b>Image / photo</b>	Hazem Berrabeh	تصوير	حازم براهيم
<b>Son/ Sound</b>	Moncef Taleb	صوت	منصف طالب
<b>Montage / Editing</b>	Murielle Alliot	مونتاج	ميرال أليو
<b>Interprétation / Casting</b>	Mohamed Sassi Ghorbel, Riadh Hamdi	تمثيل	محمد الساسي غوربل، رياض حمدي



**HÜSEYİN AYDIN GÜRSOY**

**Filmographie**  
8 MOIS (2013)  
LA QUATORZIÈME (2011)

**Contact**  
contact@huseyinaydin-gursoy.com  
+33634477408

هاليت متقاعد في الستينات ويعيش في قرية نائية في منطقة أوردو. تدور حياته حول المكالمات الهاتفية الأسبوعية لابنه الذي يقضي فترة الخدمة العسكرية في منطقة لا تخلو من خطورة في تركيا.

Halit est un retraité de la soixantaine qui vit dans un village reculé d'Ordu. Sa vie est rythmée par les appels hebdomadaires de son fils qui effectue son service militaire dans une région dangereuse de la Turquie.

*Halitis is an old retired man, who lives in a small village in Turkey. His life is planned around the weekly phone calls with his son who is making the military service.*

71

رجلان لا يعرفان بعضهما، يستلمان من السلطات المحلية خروفاً بمناسبة عيد الأضحى، ملكية مشتركة لم يحتفلوا القسماً بها...

Deux hommes qui ne se connaissent pas, reçoivent de la part des autorités locales un mouton pour l'Aïd. Un bien commun qu'ils n'ont pas choisi de partager...

*Two men who do not know each other receive a sheep from the local authorities to sacrifice for the Eid Al Adha religious celebration. They own the sheep in common, but they never chose to share it with each other.*

70

**NADIA TOUIJER**

**Filmographie**  
PRÉCIPICE (2013)  
LA TRAVERSE (2008)  
LE REFUGE (2003)

**Contact**  
nadiatouijer@yahoo.fr  
+21622233644



### بيوت بناوخذ صغيرة

MAISONS AVEC DE PETITES FENÊTRES / HOUSES WITH SMALL WINDOWS

Pays / Country	Turquie	البلد	تركيا
Durée / Length	15mn	المدة	15 د
Production / Producer	Clin d'œil films	إنتاج	كلان دوي فيلم
Réalisation / Director	Bülent Öztürk	إخراج	بيلمت أوتورك
Scénario / screenplay	Bülent Öztürk & Mızgin Mujde Arslan	سيناريو	بيلمت أوتورك و ميزكن مجد أرسلان
Image / photo	Hadesych Cocqyrt	تصوير	هادويش كوكيت
Son / Sound	Pul Yanlaer	صوت	بول فانلاير
Montage / Editing	Bert Jacobs	مونتاج	بيرت جاكوب
Interprétation / Casting	Mızgin Mujde Arslan, Seythan Altıparmak, Emine Korkmaz	تفسير	میزكي مجد أرسلان، سينان ألتپارماک، هميه كوركماز

ديلان، في الثانية والعشرين من العمر تفقد حياتها وحبيبها للمنتوح لشاب من قرية مجاور، فمن أجل غسل العار عن ذلتها، وحب قلبها على يد إخوانها، وكما هي التقاليد، يجب تعويض القتل بشخص حي.

A 22 ans, Dilan paye de sa vie, son amour interdit pour un jeune homme d'un village voisin. Elle est la honte de sa famille et doit donc mourir des mains de ses propres frères. Comme l'exige la tradition, son meurtre doit être compensé par une personne vivante.

*Dilan, 22-year old, pays for her forbidden love for a young man in a neighbouring village with her life. She has shamed the family and therefore must die at the hands of her own brothers. And as tradition will have it, the killing must be compensated.*

Contact  
hanne@clindoeilfilms.be  
+32464974442

### أكري والحيال

AGRI ET LA MONTAGNE / AGRI AND THE MOUNTAIN

Pays / Country	Turquie	البلد	تركيا
Durée / Length	14min	المدة	14 د
Production / Producer	Hasan Serin, Armağan Lale	إنتاج	حسن سيرين، أرمكان لال
Réalisation / Director	Hasan Serin	إخراج	حسن سيرين
Scénario / screenplay	Hasan Serin	سيناريو	حسن سيرين
Image / photo	Umut Can Sevindek	تصوير	أوموت كان سيفديش
Son / Sound	Candaş Erdener	صوت	جانداش إيردير
Montage / Editing	Hasan Serin	مونتاج	حسن سيرين
Interprétation / Casting	Seval Sarhan, Hanife Sarhan	تفسير	شوال ساربان، حنيفة ساربان

قرية صغيرة وسط جبال أرارات، إنه فصل الشتاء، قلة صغيرة تستيقظ ... جزء من حياتها اليومية في القرية.

*On petit village à la lisière de la montagne Ararat. C'est l'hiver. Une petite fille se réveille ... une courte section d'une journée de sa vie au village.*

A small village at the skirts of the Ararat Mountain. It's winter. A little girl wakes up... a short section of a day from her life in the village.



### HASAN SERIN

Filmographie  
AGRI VE DAĞ (AGRI AND THE MOUNTAIN) (2013)  
BIRGÜN (ONE DAY) (2010)  
YALIN (PLAIN) (2009)

Contact  
serinhasansenin@gmail.com  
+905301627925



## ففى انتظار الربيع

EN ATTENDANT LE PRINTEMPS / WAITING FOR THE SPRING

Pays / Country	Turquie	البلد	تركيا
Durée / Length	15 mn	المدة	15 د
Production/ Producer	Ferit Karahan	إنتاج	فريد كرهان
Réalisation/ Director	Gülstan Acet	إخراج	كليستان أيسيت
Scénario / screenplay	Gülstan Acet	سيناريو	كليستان أيسيت
Image /photo	Ferit Karahan	تصوير	فريد كرهان
Son/ Sound	Murat Senürkmez	صوت	مرا د سينور كمير
Montage / Editing	Mesut Ulutaş	مونتاج	مسعد ألتاش
Interprétation / Casting	Makbule Tari, Helin Erdem	تأليف	مقبول تاري، هيلين إردم

منذ سنوات عدت، ذهبت ابنة هادي إلى الجبال لتلتحق بالمجاهدين الأكراد. في أحد الأيام، شاهدت على جهاز التلفزيون خبراً مفاده أن الحرب على وشك أن تنتهي. كم من الوقت سيمضي لتعود ابنتها؟

Depuis de nombreuses années, la fille de Hediye (70 ans) est allée à la montagne avec la guérilla kurde. Un jour, les nouvelles de la télévision annoncent que la guerre va bientôt finir. Combien de temps va-t-elle attendre sa fille?

Daughter of the Hediye (70) went to mountain as a Kurdish guerrilla many years ago. One day, She saw a news at TV. In the news people says war going to finish. How long she wait for daughter?

Contact  
gulistanacet@gmail.com  
+905544194188



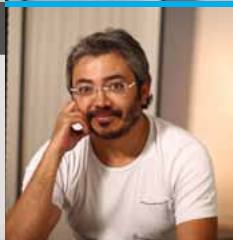
## رويا ROYA

Pays / Country	Turquie	البلد	تركيا
Durée / Length	11 mn	المدة	11 د
Production/ Producer	Alper Akdeniz	إنتاج	المر أكا دينيز
Réalisation/ Director	Alper Akdeniz	إخراج	المر أكا دينيز
Scénario / screenplay	Alper Akdeniz, Fat'h Yurdakul	سيناريو	المر أكا دينيز و فاتح ورداكول
Image /photo	Yildiray Yildirim	تصوير	ييلدير كيلدريم
Son/ Sound	Engin Bayrak	صوت	إنجن بايراك
Montage / Editing	Omer Gunuvar	مونتاج	عمر كوناوار
Interprétation / Casting	Cansel Ekin, Sema Öztürk, Gündüzogut	تأليف	كانسل إكين، سيماء أورتورك، غوندوز أورتوك

عازف و روياء قصة حب تنمو من غير متوقع.

Aref et Roya, une histoire d'amour détournée vers une voie inattendue.

Aref and Roya's, love story has diverted in an unexpected way.



## ALPER AKDENIZ

Filmographie  
ROYA (2014)  
THE MISSING (2013)  
THE DISHONOUR (2012)  
THE BLUE JACKET (2012)

Contact  
alpermavisanat@gmail.com  
+05437295026